

<Peribahasa Jepang>

[Tiga Orang yang Bersatu Akan Menyamai Kecerdasan Bodhisatwa Monju]

Arti peribahasa ini adalah [apabila 3 orang berkumpul dan berdiskusi, maka akan muncul suatu akal yang luar biasa]. Yang disebut dengan Monju adalah calon Budha = Bodhisatwa

<日本のことわざ> 三人寄れば文殊の知恵

「3人で集まって相談すれば、すばらしい知恵が出る」という意味です。文殊とは仏教で知恵を司るとされている「文殊菩薩（もんじゅぼさつ）」のこと。1人や2人で考えても浮かばなかった良い知恵が、3人で相談すると（神様のなさ

bernama Monju, yang melambangkan kecerdasan dalam agama Budha. Kalau yang berpikir hanya 1-2 orang saja, mungkin tidak akan menimbulkan suatu ide yang diharapkan, tetapi apabila pemikiran 3 orang disatukan, segera akan menghasilkan hasil sebagaimana yang dikerjakan para dewa.

Tetapi, apakah sebabnya dalam peribahasa ini disebutkan [pemikiran 3 orang] dan bukannya [pemikiran 1 atau 2 orang] ? Ada kalanya [pemikiran 1 orang] saja tidak menghasilkan ide yang baik, tetapi apabila ia kemudian berusaha bertanya kepada orang lain, ternyata seringkali berhasil segera menemukan jalan keluar. Di dalam peribahasa ini bukan hanya 2 orang, melainkan ditambah 1 orang lagi menjadi pemikiran 3 orang, maka orang ke tiga ini akan membuat objektivitas yang tidak terdapat dalam pemikiran 2 orang, sehingga ide yang dihasilkan pun lebih baik lagi daripada berdua. Selain itu, mungkin juga ada hubungannya dengan pengambilan keputusan, ketika harus memutuskan sesuatu, maka suara terbanyak bisa didapatkan dalam komunitas terkecil 3 orang.

Lantas, apa yang terjadi apabila lebih dari 3 orang ? Ada istilah yang disebut [*brainstorming*], di mana beberapa orang berkumpul, berdiskusi dengan bebas tanpa terikat pada pikiran stereotip, untuk menghasilkan ide yang baru. Terdapat cukup banyak perusahaan yang menggunakan cara ini untuk menarik konsepsi dari sebuah kelompok. Dengan mendengarkan ide orang lain, akan menimbulkan ide pada diri sendiri yang tadinya sama sekali tak terpikirkan. Lalu, ide yang terasa kurang baik sekali pun apabila dibicarakan kepada orang lain, ternyata malah membuat orang lain kagum dan ini akan menimbulkan rasa percaya diri. Ini adalah hasil efektif yang bisa didapatkan dalam suatu diskusi kelompok.

Tetapi apabila jumlah pesertanya terlalu banyak, akan menimbulkan masalah tidak bisa mempersatukan konsepsi sehingga hasilnya cenderung tidak sesuai dengan yang kita harapkan. Ada peribahasa yang melukiskan kondisi ini, yaitu : [*Sendou ooku shite, funeyama ni noboru* = banyaknya kapten kapal akan membuat kapal tersebut mendaki gunung]. Yang dimaksud dengan [*sendou*] di sini adalah [kapten kapal]. Apabila banyak orang yang memberikan instruksi, maka kapal pun akan menuju ke arah gunung, yang berarti menuju ke arah yang tidak diharapkan.

れるように) あつという間に出てくるということでしょう。

ところで何故 1 人や 2 人ではなく「3 人」で相談するのでしょうか。確かに 1 人で考えていてもあまりいい知恵が浮かばず、困って誰かに相談してみると意外にも途端に解決するようなことがよくありますが、このことわざでは 2 人でなく、あえてもう 1 人加えて 3 人で相談すると、第三者の客観的な視点が加わって 2 人の時よりもっと良い知恵が浮かぶということを表しています。また 3 人は物事を決める時に多数決が採れる最少人数であるということも関係しているかもしれません。

では 3 人以上ではどうでしょうか。数人で集まり、あるテーマをめぐる既成概念にとらわれず自由に意見を出し合うことによって新しいアイデアを出すという手法は「ブレインストーミング」(*brainstorming*) などと呼ばれ、そのような集団による発想法を取り入れている職場も多くあります。自分には思いつかなかったような他人のアイデアを聞くことによって自分自身もまた新しいアイデアが浮かび、一方自分では不出来だと感じるアイデアも他人に披露してみると意外に感心され、自分の自信に繋がる——集団での意見交換にはこういった効果があります。

しかしあまりにも人数が多くなると、今度は意見を統一することができず見当違いの結果に陥ってしまいがち。そんな状態を表すような「船頭多くして船山に上る (せんどうおおくして ふね やまにのぼる)」ということわざもあります。「船頭」はこの場合「船長」の意味で、指図する人間が多いと船も山を登る、つまりとんでもない方向に向かってしまうことを意味しています。